

*Navodilo za uporabo
Uputstvo za rukovanje*

*Seznam nadomestnih delov
Spisak rezervnih delov*

*Instruction for work
Betriebsanleitung*

*Spare parts list
Ersatzteilliste*



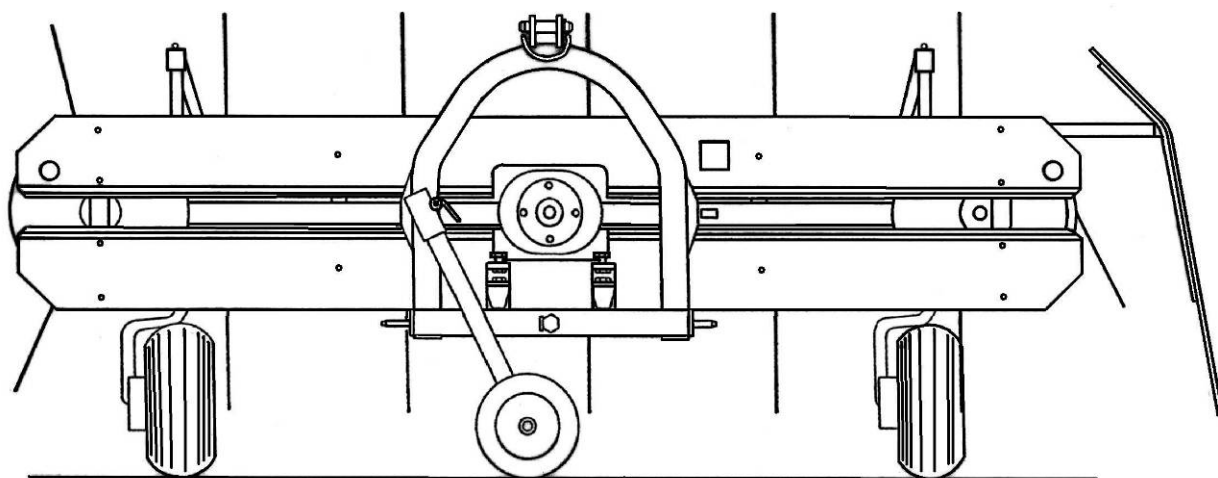
SIP

FAVORIT

270

tračni obračalnik
trakasti prevrtač

bandrechen
belt rakes



Velja od tov. štev. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
FAVORIT 270 = 299



Ab masch Nr.:
From mach Nr.:
FAVORIT 270 = 299



SIP

STROJNA INDUSTRIJA d.d.
3311 Šempeter v Savinjski dolini
Slovenija

Tel: +386 (0)3 7038 500
Fax: +386 (0)3 7038 663

154259705

EC - Declaration of Conformity

according to Directive 2006/42/EC,

EG - Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Richtlinie 2006/42/EC,

EC - Izjava o skladnosti

v skladu z EC-smernico 2006/42/EC,

We/ Wir/ mi

SIP STROJNA INDUSTRIJA d.d.
3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA

Miha Sitar, teh. direktor SIP STROJNA INDUSTRIJA d.d

declare under our sole responsibility, that the product
erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
izjavljamo s polno odgovornostjo, da izdelek

Belt - rake:

Bandrechen:

Tračni obračalnik:

FAVORIT 165, 180, 200, 220, 204V, 204F, 224V, 224F,

FAVORIT 234, 254, 274

FAVORIT 255V, 255F,

FAVORIT 275V, 275F

FAVORIT TO 270

Tedder - Windrower:

Zettrechwender:

Univerzalni rotacijski obračalnik - zgrabljalik:

URO 320

to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and
health requirements of the Directive 2006/42/EC,
auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits-und
Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EC,
izpolnjuje osnovne varnostne in zdravstvene zahteve EC -smernice 2006/42/EC.

For the relevant implementation of the safety and health requirements mentioned in the
Directives, the following standards have been respected:

Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits-und
Gesundheitsanforderungen wurde(n) folgende Norm(en) und/oder technische
Spezifikation (en) herangezogen:

Za ustrezno uveljavitev imenovanih varnostnih in zdravstvenih zahtev iz EC -smernic
so bili uporabljani naslednji standardi in / ali tehnični predpisi:

EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003 EN 294/1992 EN 349/1993

EN ISO 4254-1/2005

Šempeter, 01. 12. 2010

Miha Sitar, univ.dipl.inž.



A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Miha Sitar', written over a light blue grid background.



STROJNA INDUSTRIJA d.d.
3311 Šempeter v Savinjski dolini
SLOVENIJA

Tel: +386 (0)3 70 38 500
Fax: +386 (0)3 70 38 663
(0)3 70 38 674

garancijski list garantni list

SIP jamči, za dobo
jamči za dobu **12** mesecev
mjeseci

naziv proizvoda
naziv mašine

tip proizvoda
tip mašine

tovarniška številka leto izdelave **20**
tvornički broj godina izrade

Datum izročitve: _____ **20** _____
Datum isporuke:
Podpis:
Potpis:

Garancijska izjava:

Izjavljamo:

- da bo proizvod v garancijskem roku brezhibno deloval, če ga boste uporabljali v skladu z njegovim namenom in priloženimi navodili;
- da bomo na vašo zahtevo popravili okvaro in pomanjkljivosti na proizvodu, če boste le-to sporočili v garancijskem roku. Okvaro bomo brezplačno opravili najkasneje v 45 dneh od dneva prijave okvare. Proizvod, ki ga ne bomo popravili v omenjenem roku, bomo na vašo zahtevo zamenjali z novim. Za čas popravila vam bomo podaljšali garancijski rok. Garancija prične veljati z dnem prodaje proizvoda na drobno, kar dokažete s potrjenim garancijskim listom in računom.
- da bomo stroške morebitnega prevoza in prenosa okvarjenega proizvoda povrnili, če bo izdelek poslan najbližjemu pooblaščenemu servisu. Stroške prevoza bomo obračunali po veljavni poštni ali železniški tarifi.

Garancija preneha zaradi:

- neupoštevanja priloženih navodil
- uporabe neustreznega kardana
- malomarnega ravnanja s proizvodom, preobremenitve katera povzroča lom vseh vrst nožev, vzmetnih krakov, gumi lopatic
- posega v proizvod, ki ga je opravila nepooblaščen oseba
- poškodbe, nastale zaradi mehanskih udarcev po krivdi kupca ali tretje osebe
- poškodbe zaradi poplave, požara, udarca strele

Pri pisni ali telefonski prijavi okvare naši servisni službi sporočite:

- naziv, tip proizvoda in tovarniško številko
- opis okvare
- točen naslov

Čas zagotavljanja servisiranja:

- je doba, v kateri zagotavljamo servis, pribor in nadomestne dele;
- šteti se prične z dnem nakupa proizvoda in znaša: **10 let**.

TRAČNI OBRAČALNIK TRAKASTI PREVRTAČ

FAVORIT 270

žig, podpis
pečat, potpis

Ime, sedež in žig podjetja, ki je izdelek prodalo:
Ime, adresa i pečat prodavača mašine:

Garancijska izjava:

Izjavljujemo:

- da će mašina u garancijskom roku funkcionisati ispravno, ukoliko se budete pridržavali priloženih uputstva i rukovali u skladu sa njenom namjenom.
- da ćemo na vaš zahtjev sve kvarove i nedostate popraviti ili odstraniti, ako to saopštite u garancijskom roku. Kvar ćemo besplatno popraviti najkasnije u roku 45 dana od dana prijave kvara. Mašinu koju ne popravimo u roku 45 dana, na vaš zahtjev, zamenuti ćemo je sa novom. Za vreme popravljanja produžićemo vam garancijski rok. Garancija važi od dana prodaje na malo što se dokazuje potvrđenim garantnim listom i računom.
- da ćemo povratiti troškove eventualnog prevoza ili prenosa pokvarene mašine, ako mašina bude dostavljena najbližem ovlaštenom servisu. Troškove prevoza ćemo obračunavati po važećoj poštanskoj ili železničkoj tarifi.

Garancija ne važi:

- ako se neprimenjuju uputstva
- ako koristite neodgovarajući kardan
- zbog malomarnog rukovanja sa mašinom, preopterećenja koja prouzrokuju lomljenje svih vrsta noževa, opružnih krakova, gumenih lopatica
- zbog svih radova na mašini koje obavi neovlašteno lice, od mehaničkih udaraca, po krivdi kupca ili trećeg lica.
- zbog oštete od poplava, požara, udara groma

U slučaju kvara našoj servisnoj službi saopštite pismom ili telefonom:

- naziv, tip i tvornički broj mašine
- opis kvara
- tačnu adresu

Čas obezbeđivanja servisiranja:

- je doba u kojem garantujemo servis, pribor i rezervne delove
- počinje važiti od dana nabavke mašine, i traje **10 godina**.



STROJNA INDUSTRIJA d.d.
3311 Šempeter v Savinjski dolini
SLOVENIJA

Tel: +386 (0)3 70 38 500
Fax: +386 (0)3 70 38 663
(0)3 70 38 674

Garantieschein Warranty Certificate

SIP Garantiert für den Zeitraum **12** Monate
warrants, for the period of months

Produktname
product name

Produkttyp
product type

Werknummer serial number Baujahr **20** year of manufacture

**BANDRECHEN
BELT RAKES
FAVORIT 270**

Stempel, Unterschrift
stamp, signature

Übergabedatum:
Date of delivery: _____ **20** _____

Unterschrift:
Signature:

Name, Sitz und Stempel des Unternehmens, das das
Produkt verkauft hat:
Name, registered headquarters and stamp of the company
which sold the product:

Garantierklärung

Wir erklären:

- Die einwandfreie Funktion des Produkts innerhalb der Garanzfrist, wenn es gemäß seines Verwendungszwecks und den mitgelieferten Anleitungen verwendet wird;
- Eine Reparatur von Schäden am Produkt auf Ihren Antrag, wenn Sie solche Schäden innerhalb der Garanzfrist melden. Die Garantie tritt mit dem Verkaufstag des Produktes in Kraft, was Sie mit einem bestätigten Garantieschein nachweisen können.

Die Garantie endet aufgrund:

- Nichtbeachtung der mitgelieferten Anleitungen
- Verwendung eines unangemessenen Kardantriebs
- Nachlässiger Handhabung des Produktes, Überlastung, die zum Bruch aller Arten von Messern, Federblättern und Reifen der Schaufeln führt.
- Unbefugtes Eingreifen in das Produkt
- Schäden, die durch mechanische Schläge durch den Käufer oder durch Dritte entstanden sind.
- Schäden aufgrund von Überschwemmung, Brand oder Blitzschlag.

Bei der schriftlichen oder telefonischen Schadensmeldung teilen Sie unserem Vertreter bitte Folgendes mit:

- Produktname, Produkttyp und Werknummer
- Schadensbeschreibung
- Genaue Adresse

Dauer, für die Wartung sichergestellt wird:

- ist der Zeitraum, in dem wir Wartung und Verfügbarkeit von Ersatzteilen gewährleisten;
- beginnt mit dem Erwerbsdatum des Produktes und beträgt: **10 Jahre.**

Warranty statement:

We declare:

- that during the warranty period, the product will operate flawlessly, if you use it in accordance with its purpose and the enclosed instructions;
- that upon your request, we will repair any defect of the machine if you inform us of it during the warranty period. The warranty takes effect from the date of purchase of the product, evident from the certified warranty certificate and the receipt.

The warranty becomes invalid due to:

- failure to comply with the enclosed instructions;
- usage of an unsuitable PTO shaft;
- negligent handling of the product, overloading which leads to the fracture of all types of knives, spring legs, rubber blades;
- interference with the product by an unauthorised person;
- damage caused by mechanical shock due to the fault of the buyer or a third person;
- damage caused by flooding, fire, lightning.

When reporting a defect by phone or in writing, please inform our representative of:

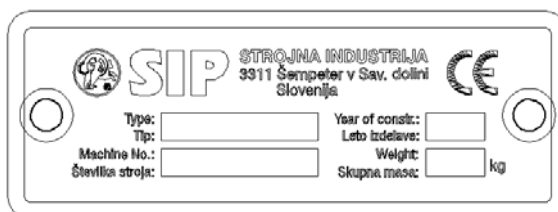
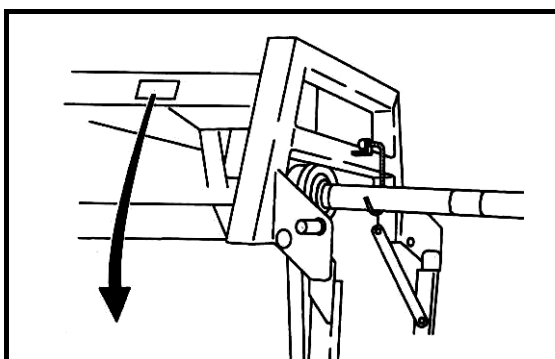
- the name, type and serial number of the product;
- the nature of the defect;
- your full address.

The servicing guarantee period:

- is the period during which we guarantee servicing and service parts;
- it commences from the date of purchase of the product and terminates at the end of **10 years.**

NAROČILO NADOMESTNIH DELOV

NARUČIVANJE REZERVNIH DELOVA



	SLO	CRO
Type:	Oznaka tipa stroja	Tip mašine
Machine no.:	Številka stroja	Broj mašine
Year of constr.:	Leto izdelave	Godina izrade
Weight:	Skupna masa	Ukupna masa mašine

Oznaka tipa stroja Tip stroja	
Številka stroja Broj stroja	
Leto izdelave Godina izrade	

Pri naročilu nadomestnih delov navedite tip stroja, tovarniško številko in leto izdelave. Ti podatki so na tovarniški tablici.

Da imate vedno te podatke pri roki, priporočamo, da jih pripišete v zgornje okence.

Rezervne dele lahko naročite pri vašem pooblaščenem serviserju in prodajalcu strojev znamke SIP.

Neoriginalni nadomestni deli, zlasti obrabni, so lahko kljub navidezni ustreznosti neustrezni. Kakovosti materiala vizualno ni mogoče zanesljivo preveriti, zato bodite zelo previdni pri poceni in neoriginalnih nadomestnih delih.

Narudžba rezervnih delov obavežno sadrži tip stroja, fabrički broj i godinu proizvodnje. Ti podatki su matični i nalaze se na tablici stroja.

Preporučujemo da te podatke zapišete u vlastiti arhiv (to su prazna mesta iznad ovoga teksta).

Rezervne dijelove naručite kod ovlaštenog serviseria i prodavača SIP-ovih strojeva.

Originalni rezervni delovi garantuju neometan rad stroja. Eventualnom upotrebom drugih delova smanjete kvalitet rada, eksploatacije i sigurnost rada s strojem.

**Uporabljajte samo
SIP REZERVNE DELE!**

**Upotrebljavajte samo
SIP REZERVNE DELOVE!**

KAZALO

NAROČILO NADOMESTNIH DELOV.....	1
SPOŠTOVANI KUPEC	3
TEHNIČNI PODATKI	3
OPIS	4
NAVODILA ZA VARNO DELO.....	6
PERIODIČNI PREGLEDI	6
NAVODILA ZA DELO.....	7
Priključitev na traktor.....	7
Nastavitev opornih koles	7
Nastavitev delovne višine in delo z obračalnikom	8
Trošenje in obračanje	8
Zgrabljanje.....	8
Transport	8
VZDRŽEVANJE IN MAZANJE.....	10
NALEPKE Z VARNOSTNIMI OPOZORILI (PIKTOGRAMI)	11

SADRŽAJ

NARUČIVANJE REZERVNIH DELOVA.....	1
ŠTOVANI KUPAC	3
TEHNIČKI PODACI.....	3
OPIS	4
UPUTSTVA ZA SIGURAN RAD.....	6
PERIODIČNI PREGLEDI	6
UPUTSTVO ZA RAD	7
Priključivanje na traktor.....	7
Podešavanje točkova	7
Podešavanje radne visine rad sa okretačem	8
Za rasturanje i okretanje	8
Sakupljanje	8
Transport	8
ODRŽAVANJE I MAZANJE	10
NALJEPNICE SA UPOZORENJIMA.....	11

SPOŠTOVANI KUPEC

Pri delu potrebujete stroj in izbrali ste si ga iz našega obsežnega proizvodnega programa. Čestitamo!
Prepričani smo, da boste z njim zadovoljni. Za zaupanje se vam zahvaljujemo!

ŠTOVANI KUPAC

Svakom poljoprivredniku za obavljanje poslova na vlastitom gospodarstvu, potrebni su kvalitetni strojevi. Vi ste za te poslove odabrali kvalitetan stroj iz našeg proizvodnog programa. Čestitamo vam i zahvaljujemo na povjerenju.
Uvjereni smo da ćete sa strojem biti zadovoljni, te vam u radu želimo potpuni uspjeh!

TEHNIČNI PODATKI

TEHNIČKI PODACI

Tip	FAVORIT 270	Tip
Dolžina	1180 / 1470	Dužina
Širina	3030 / 3200	Širina
Višina	1200	Višina
Delovna širina	2700	Radna širina
Število obračalnih vilic	15	Broj vilica
Število prstov na vilici	4	Broj opružnih kraka na vilici
Gume	15x6.00-6	Guma
Delovna hitrost	do 12 km/h	Radna brzina
Potrebna moč traktorja	15 kW	Potrebna snaga traktora
Teža	290 kg	Teža

OPIS

FAVORIT je univerzalkni tračni obračalnik, s katerim lahko trosite, obračate in zgrabljate svežo, uvelo ali suho krmo. Vsa ta dela lahko opravite z vožnjo ali naprej ali z vzvratno vožnjo.

Obračalni sistem je izveden z dvema klinastima jermenoma na katerih so gibljivo krmiljeno vležajeni nosilci vzmetnih prstov. Na nosilcih so po štiri dvojni vzmetni prsti, ki zagotavljajo kakovostno delo v vseh delovnih postopkih. Napenjanje obračalnega sistema je izvedeno obojestransko glede na napetost pogonskega jermena. Pogon obračalnika od traktorja je preko kardanske gredi, dalje do obračalnega sistema pa z pogonskim jermenom.

Ležaji pogonske gredi in obračalnega sistema so zaprti in tovarniško namazani, zato mazanje le tega ni potrebno. Okvir je izveden deljivo tako, da je možno oporni kolesi približati ali oddaljiti od obračalnega sistema. Dvižni mehanizem opornih koles omogoča lahkotno in natančno nastavitev višine stroja v razne delovne položaje. Lovilna zavesa omogoča oblikovanje enakomernih in zračnih zgrabkov.

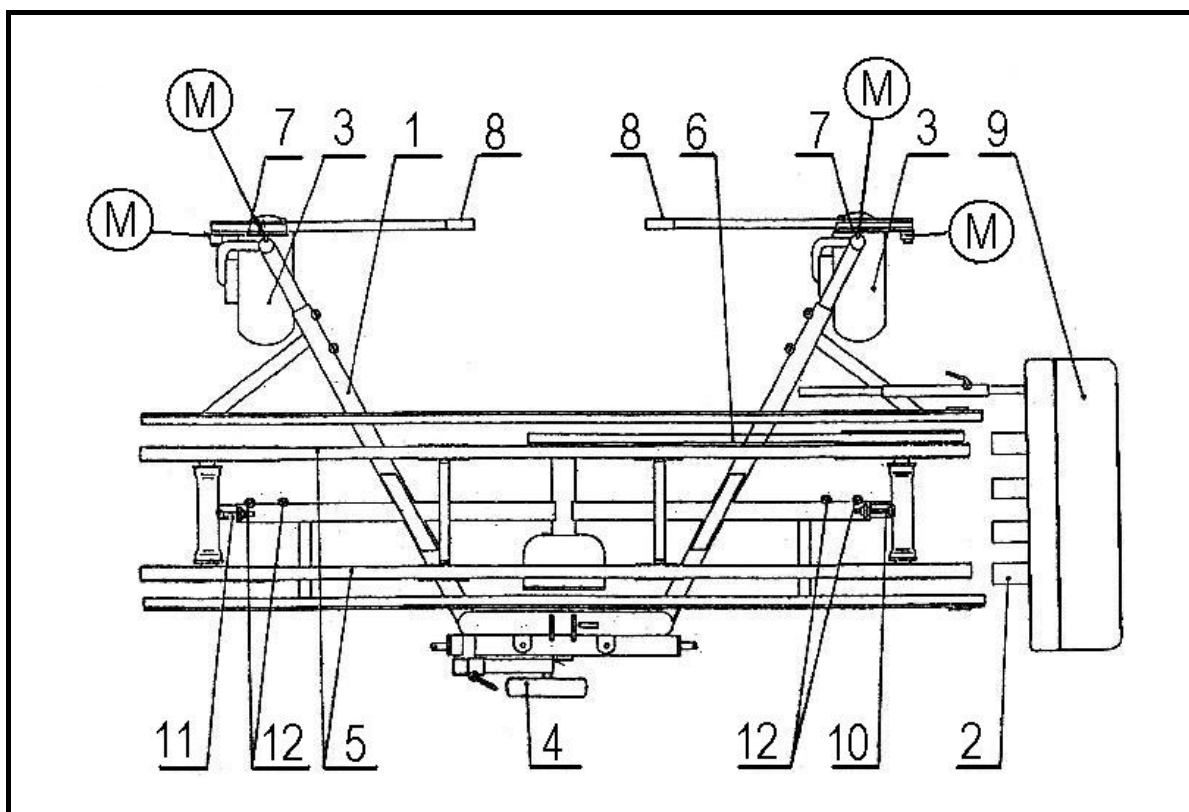
OPIS


FAVORIT je univerzalni tračni okretač za rasturanje, prevrtanje, sakupljanje sveže, uvele ili suve krme. Sve radne operacije možete obavljati u vožnji napred i nazad.

Remenski sistem tvore dva klinasta remnika na kojima su uležajeni nosači prstiju grabalja. Na nosačima su po 4 dupla prsta za kvalitetno prevrtanje i sakupljanje krme. Zatezanje remenskog sistema je izvedeno obojestransko obzirom na zategnutost pogonskog remnika. Pogon okretača od traktora preko kardanske osovine do remenskog sistema teče sa pogonskim remnikom.

Ležaji pogonske osovine i remenskog sistema su zatvoreni i fabrički podmazani, zato nije potrebno dodatno mazanje. Ram je djeljiv točkove je moguće primaknuti k okretaču ili ih odmaknuti od okretača. Mehanizam potpornih točkova omogućava lako i jednostavno podešavanje visine mašine u razne položaje. Pomoću zavjese možete oblikovati redove krme.

Slika 1



 *mazati z mastjo na 10-15 delovnih ur*

- | | |
|--|--|
| 1. Okvir | 1. Ram |
| 2. Obračalni sistem | 2. Remenski sistem |
| 3. Oporno kolo | 3. Oporni točak |
| 4. Podporno kolo | 4. Potporno točak |
| 5. Jermen obračalnega sistema | 5. Remnik sistema |
| 6. Pogonski jermen | 6. Pogonski remnik |
| 7. Dvižni mehanizem | 7. Mehanizam za dizanje |
| 8. Ročica za nastavitev višine | 8. Ručica za regulisanje visine |
| 9. Lovilna zavesa | 9. Zavjesa za oblikovanje redi |
| 10. Napenjalni vijak pogonskega jermena in obračalnega sistema | 10. Vijak za zatezanje remnika i sistema |
| 11. Napenjalni vijak obračalnega sistema | 11. Vijak za zatezanje remenog sistema |
| 12. Pritrdilni vijaki | 12. Vijak za učvrščivanje |

NAVODILA ZA VARNO DELO

Delo z obračalnikom je enostavno, vendar je potrebno pred uporabo skrbno prebrati navodila in se po njih dosledno ravnati. Ob upoštevanju navodil bo delo opravljeno varno in kvalitetno.

Pri delu upoštevajte:

1. Vse zakone in pravilnike o varstvu pri tovrstnem delu, ki Vas opozarjajo na možnost nezgode.
2. Navodila proizvajalca:
 - Pred vsako vključitvijo pogona poskrbite, da se nihče ne nahaja v neposredni bližini stroja.
 - Pri kakršnemkoli delu in nastavitvah na obračalniku mora biti traktor ugasnjen, pogon kardanske gredi pa izključen.
 - Vsako zadrževanje v delovnem območju obračalnika je med obratovanjem prepovedano.
 - Zaščitno kardanske gredi vedno pripnite z verižico. Uporabljajte vedno le kardansko gred z ustrezno zaščito.
 - Predno obračalnik odklopite s traktorja ga podprite s podpornim kolesom. V kolikor ga odklopite na neravninah ali v nagibu poskrbite, da se ne odpelje z ustreznimi podlogami.

PERIODIČNI PREGLEDI

Rok za temeljit pregled za univerzalni tračni obračalnik FAVORIT je eno leto. Občasne preglede med letom izvršite pred uporabo.

Pregled obsega:

- Kontrolo napetosti tračnega obračalnega sistema.
- Pregled pritrditve vzmetnih krakov.
- Kontrola pritiska v pnevmatikah.
- Mazanje po navodilih za mazanje in vzdrževanje.

UPUTSTVA ZA SIGURAN RAD

Rad sa prevrtačem je jednostavan, ili je ipak potrebno prije upotrebe, pažljivo pročitati i pridržavati se uputstvima. Na taj način će mašina služiti svojoj namjeni.

Pridržavajte se sledećeg:

1. Svih zakona i pravila o bezbjednosti u radu, koji vas upozoravaju na mogućnost ozleda.
2. Uputstva proizvođača:
 - Pri puštanju mašine u pogon niko se ne smije nalaziti u neposrednoj blizini.
 - Sve radove na okretaču obavljajte kada je traktor ugašen, a kardana isključen.
 - u toku rada okretača, zabranjeno je zadržavanje u radnom području.
 - Plastik kardana zakačite sa lančićem. Upotrebljavajte kardana sa odgovarajućom zaštitom.
 - Prije otkačivanja okretača od traktora montirajte potporni točak. Posebno pazite kada okretač otkačite u nagibu. Osigurajte ga sa podlaganjem pod točkove.

PERIODIČNI PREGLEDI

Rok za temeljni pregled je jedna godina. Povremeni preglede su pred upotrebom.

Pregled obuhvata:

- Kontrolu zategnutosti remenskog sistema.
- Kontrolu pričvršćenosti prstiju.
- Kontrolu pritiska u gumama.
- Mazanje po šemi mazanja i održavanja.

NAVODILA ZA DELO

Priključitev na traktor

- Obračalnik priključite na tritočkovno drogovje traktorja.
- Priključite kardansko gred in pritrdite zaščiti.
- Pri prvi priključitvi na traktor preverite ustreznost dolžine kardanske gredi.
- Višino nastavite s pomočjo naprav za nastavitve višine.
- Ko ste obračalnik prvič priključili na traktor, ga poizkusno vključite in se prepričajte o pravilnem delovanju.
- Vsakokrat preden speljete traktor s priključenim obračalnikom, postavite podporno kolo v transportni dvignjen položaj.

Nastavitev opornih koles

Pred pričetkom dela nastavite oporna kolesa na pravilno oddaljenost od obračalnega sistema. To storite tako, da nekoliko odvijete vijake s katerima je pritrjeno kolo in dvižni mehanizem, nato pa kolo kpl. oddaljite ali približate v željeni položaj. Pri delu v veliki-dolgi travni masi je priporočeno, da sta kolesi bolj oddaljeni pri kratki travni masi pa sta kolesi lahko bolj približani. Prav tako naj bosta kolesi čimbolj približani pri delu na valovitih neravnih travnatih površinah, vendar optimalno glede na travno maso. Paziti je potrebno, da pri delu oporni kolesi ne ovirata delovanja obračalnega sistema.

UPUTSTVO ZA RAD

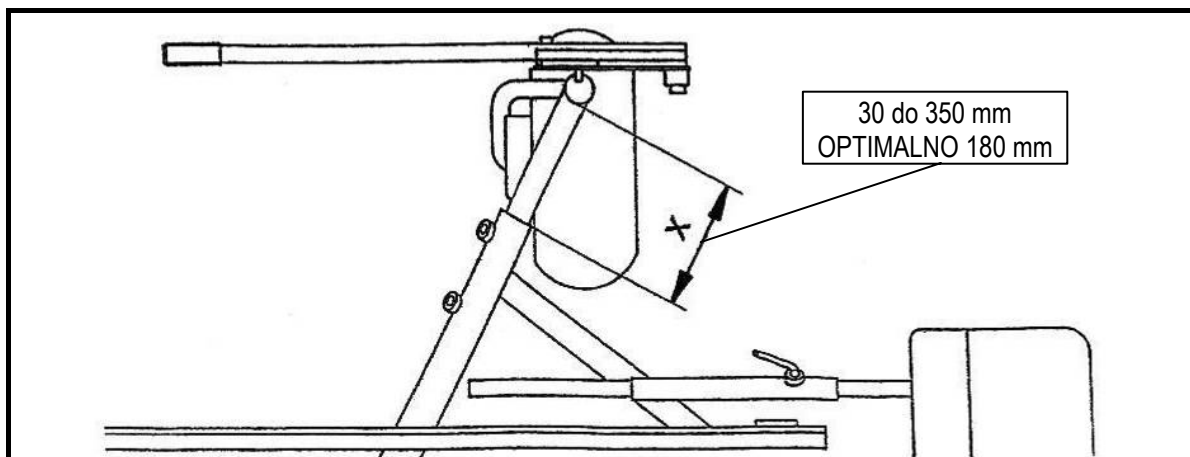
Priključivanje na traktor

- Okretač priključite na trotočkovni sistem traktorja.
- Priključite kardan, tega osigurajte.
- Preverite dužino kardana.
- Podesite visinu okretača.
- Preverite pravilnost rada svih radnih elemenata okretača.
- Uvijek, pred vožnjom, odstranite potporni točak, odnosno dignite ga od tla.

Podešavanje točkova

Prije početka rada podesite točkove okretača. Najprije odvijte vijke koji učvršćuju točak i mehanizam za dizanje. Nakon toga točak kpl. odmaknite ili primaknite u okretaču, ako je trava dugačka, točkove odmaknite, a kada je krma kratka, točkove približite okretaču. Kada okretač koristite u nagibu, točkove približite okretaču (optimalno na masu). Točkovi ne smiju ometati rad okretača.

Slika 2



Nastavitev delovne višine in delo z obračalnikom

Pred pričetkom dela nastavite obračalnik na višino, ki jo zahteva vrsta dela (Slika 3). Najlažje nastavite višino takole:

Trošenje in obračanje

Obračalnik nastavite iz transportnega položaja v delovni položaj tako, da ga priključenega na tritočkovnem drogovju spustite na tla. Obračalnik spustite toliko, da se vzmetni kraki na neizmetni strani dotikajo travne ruše, na izmetni strani pa so dvignjeni za cca 8 cm do tal.

Zadrževalno zaveso pri the dveh operacijah odstranite.

Zgrabljanje

Obračalnik, priključen na tritočkovno drogovje, spustite na tla. V tem položaju ga spustite tako, da vsi vzmetni kraki segajo do ruše in da grabijo čisto. Zgrabke oblikujete s pomočjo zadrževalne zaveso, ki je glede na željeno velikost zgrabka nastavljiva v vzdolžni smeri.

Zavesa je s pomočjo vijaka nastavljiva tudi po višini. To nastavite tako, da je zavesa vedno nekoliko dvignjena od tal, tudi na neravnih površinah.

Transport

Pred transportom dvignite obračalnik s pomočjo hidraulike traktorja. V tem položaju spustite kolesa na obračalniku v transportni položaj.



POZOR!

V kolikor transportirate obračalnik FAVORIT 270 po javnih cestiščih, morate obračalnik zaradi velike širine obvezno priključiti vzdolžno za traktor s pomočjo vlečnega droga, kataloška številka 151084702, ki je pri FAVORIT 270 priložen k stroju. Na zadnjo stran namestite tablo za označevanje priključka. Pri takšni priključitvi zavrtite lovilno zaveso kpl. za 90° tako, da ne ovira vlečnega droga.

Podešavanje radne visine rad sa okretačem

Prije početka rada podesite okretač na visinu, koju zahtjeva vrsta posla (Slika 3). Visinu najlakše podešavate ovako:

Za rasturanje i okretanje

Okretač postavite u radni položaj. Kada je na traktorskom trotočkovnom sistemu-spustite ga na tla. Pravilno postavljen okretač u radnom položaju je: kada su opružni kraci do tla na prihvatnoj, a na strani izbacivanja krme moraju biti dignuti za cca 8 cm od tla.

Zavesa se u ovim operacijama ne koristi.

Sakupljanje

Okretač, priključen na trotočkovni sistem spustite na tla. Svi kraci moraju biti do tla toliko da čisto sakupljaju. Redove oblikujete pomoću zavjese.

Zavesu možete regulisati i po visini, mora biti dignuta od tla i kada radite u nagibu.

Transport




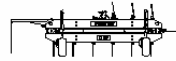
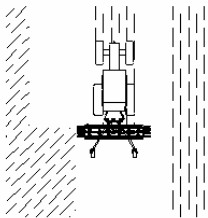
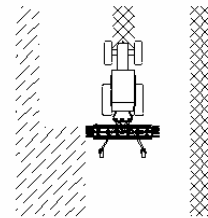
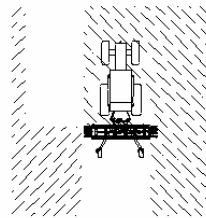
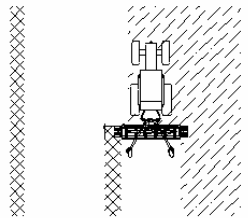
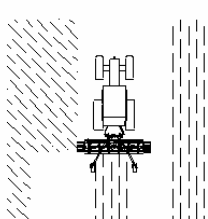
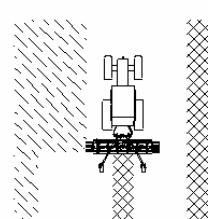
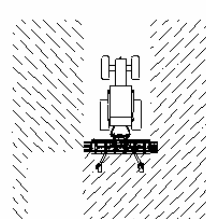
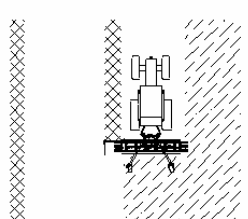
Pred transportom dignite okrateč pomoću traktorske hidraulike. U tome položaju spustite točkove na okretaču u transportnin položaj.



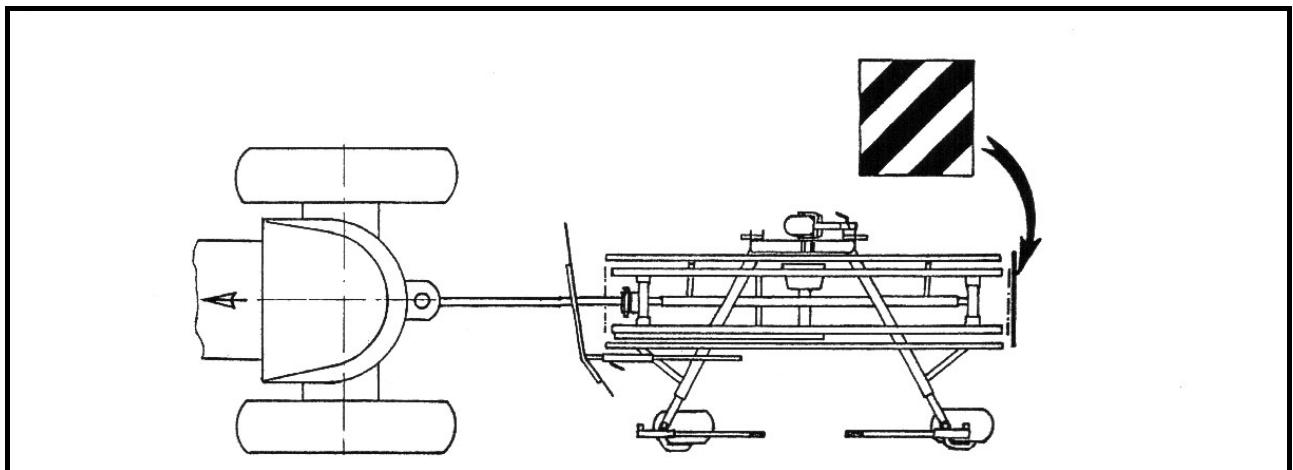
PAŽNJA!

Za transport prevrtača FAVORIT 270 u javnom prometu upotrebite vučnu polugu s kojom prikačite prevrtač za traktor, kataloški broj 151084702. Na zadnju stranicu mašine namjestite tablu za označivanje mašine. U transportu zavrtite zavjesu za 90°, da ne ometa vučne poluge.

Slika 3

	Trošenje Rastresanje Verstreuen Scattering	Trošenje zgrabkov Rastresanje pokošene trave Verstreuen des schwades Scattering of swaths	Obračanje Prevrtanje Rechen Tedding	Zgrabljanje Sakupljanje Schwaden Raking
				
Vožnja naprej Vožnja unapred Fahr in vorne Forward driving				
Vzratna vožnja Vožnja unazad Rück fahr Backward driving				

Slika 4



VZDRŽEVANJE IN MAZANJE

Obračalnik ni zahteven za vzdrževanje, zaradi daljše življenjske dobe pa priporočamo upoštevati sledeče:

Napenjenje in vzdrževanje jermenov

Klinasti jermeni morajo biti pravilno napeti. Po prvih urah delovanja kontrolirajte napetost jermenov in jih, če je potrebno, pravilno napnite. Jermen je pravilno napet, kadar se pod pritiskom roke vda za 2 do 2,5 cm.

Jermen napnite takole:

1. Popustite pritrdilne vijake (sl. 1, poz. 12).
2. Pogonski jermen (sl. 1, poz. 6) napnite s pomočjo napenjalnega vijaka pogonskega jermena (sl. 1, poz. 10). Če se pri tem jermena obračalnega sistema (sl.1, poz. 5), preveč napneta, popustite napenjalni vijak jermenov obračalnega sistema (sl. 1, poz. 11).
3. Jermena obračalnega sistema (sl. 1, poz. 5) napnete z napenjalnim vijakom jermenov obračalnega sistema (sl. 1, poz. 11). Pri napenjanju pazite, da ostane pogonski jermen (sl. 1, poz. 6) pravilno napet.
4. Ko so jermeni pravilno napeti, ponovno privijte pritrdilne vijake (sl. 1, poz. 12). Klinaste jermene morate občasno temeljito očistiti in premazati s glicerinom, da ostanejo dalj časa prožni.

Mazanje

- Plastične ležaje na jermenih vzmetnih krakov morate občasno ali pa vsaj enkrat letno naoljiti (obvezno pred spravlilom stroja za zimo). Pri tem ne sme priti olje v stik z jermeni, ker jim škoduje.
- Mazalke na oseh podpornih koles mažite vsakih 10 delovnih ur z mastjo za ležaje.

Vzdrževanje pnevmatik

Napolnjene morajo biti stalno s tlakom 2,5 bar.

Vzdrževanje kardanske gredi

Kardansko gred vzdržujte po navodilih proizvajalca.

ODRŽAVANJE I MAZANJE

Okretač ne zahteva posebno održavanje, ali zbog dužeg životnog trajanja preporučujemo sledeče:

Zatezanje i održavanje remnika

Remnici moraju biti pravilno zategnuti nakon prvih radnih sati kontrolirajte i po potrebi zategnite remnike. Remnik je pravilno zategnut kada pod se pritiskom ruke savije (popusti) za 2 do 2,5 cm.

Remnik zategnite po postopku:

1. Popustite vijke (sl. 1, poz. 12).
2. Pogonski remnik (sl. 1, poz. 6) zategnite pomoću zateznog vijka pogonske remenice (sl. 1, poz. 10). Ako se pri tome remnici tračnog sistema (sl. 1, poz. 5) previše zategnu, popustite zatezni vijak remnika sistema (sl. 1, poz. 11).
3. Remnike sistema (sl. 1, poz. 5) zategnite sa zateznim vijkom (sl. 1, poz. 11) pri zatezanju pazite da ostane pogonski remnik (sl. 1, poz. 6) pravilno zategnut.
4. Kada su remnici pravilno zategnuti, ponovo pričvrstite vijke (sl. 1, poz. 12). Remnike morate povremeno očistiti, premazati sa glicerinom, da duže vremena ostanu opružni.

Mazanje

- Plastične ležaje na remnicama opružnih krakova morate povremeno ili jednom godišnje nauljiti (obavezno pri konzervisanju za mrtvu sezonu). Pri tome ne smije doći ilje u kontakt sa remnicama.
- Mesta na osovinama potpornih točkova mažite svakih 10 radnih sati- mažite sa mašću za ležaje.

Održavanje guma

Moraju biti napunjene s pritiskom 2,5 bar.

Održavanje kardanskih vratila

Kardansko vratilo održavajte prema uputstvima proizvođača.

**NALEPKE Z VARNOSTNIMI OPOZORILI (PIKTOGRAMI)
NALJEPNICE SA UPOZORENJIMA**



153927200

1

- Beri in upoštevaj navodilo za delo.
- Čitaj i pravilno prinenjuy uputstva za rad.



153931703

153931703

2

- Ostani izven področja gibanja stroja dokler stroj deluje.
- U toku rada stroja, ostani izvan njegovog radnog područja.



153927709

153927709

3

- Ostani v varni razdalji od stroja.
- Ostani na sigurnom odstojanju od stroja.



153930205

153930205

4

- Ugasni motor in izvleci ključ preden začneš z vzdrževalnimi in servisnimi posegi.
- Ugasi motor i izvuci ključ prije nego počneš sa održavanjem i servisiranjem.



153927503

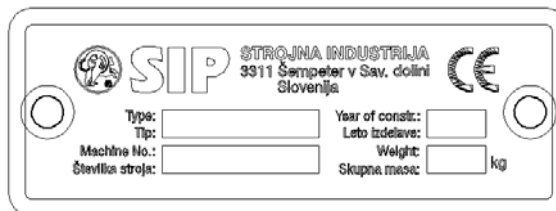
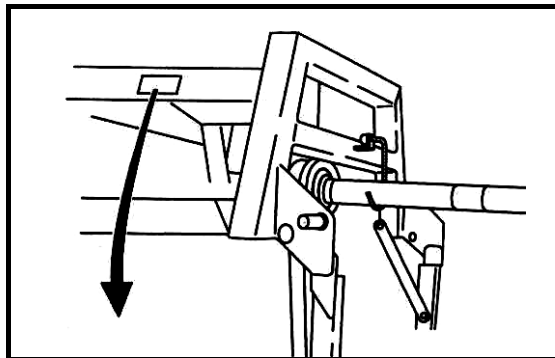
153927503

5

- Ne nahajaj se v nevarnem področju.
- Ne nalazi se u opasnom području.

ERSATZTEILBESTELLUNG

ORDERING OF SPARE PARTS



	GB	D
Type:	Type of machine	Typenbezeichnung
Machine No.:	Machine Number	Maschinen- Nummer
Year of production:	Year of production	Baujahr
Weight:	Machine weight	Maschinengewicht

Designation of type
Bezeichnung des Typs

Machine number
Maschinen Nummer

Year of production
Baujahr

Bei der Bestellung von Ersatzteilen sind die Typenbezeichnung, die Maschinenummer und das Baujahr anzugeben. Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild.

Damit Sie diese Daten immer zur Hand haben empfehlen wir, sie in obenstehende Kästen einzutragen.

Anforderungen für Ersatzteile nehmen Sie bei Ihrem zuständigen Kundendienst und SIP-Maschinen-Händler vor.

Fälschungen und Kopien der Teile, besonders der Verschleißteile, sind nicht immer die, die augenscheinlich passen! Material – die Qualität ist mit einfacher Betrachtung nur schwer nachzuprüfen, deshalb raten wir zu äußerster Vorsicht bei preiswerten Angeboten und Bildaufnahmen!

***Darum lieber gleich
ORIGINAL SIP ERSATZTEILE!***

When ordering spare parts don't forget to write down the exact type of the machine, serial Number of the machine and year of production. All these data are to be found on the factory plate which is fixed on the machine.

In order to keep these very important data always at hand, we advise you to write them into above index.

Spare parts can be ordered at your authorised service provider and sales representative for SIP machines.

Imitations and copies of parts, especially consumable parts, are not suitable even though they might appear to be! The quality of materials cannot be verified properly with visual inspection alone. For this reason, caution should be practised with low-priced offers and copies!

***That's why we say, order better immediatelly
ORIGINAL SIP SPARE PARTS!***

INHALTSVERZEICHNIS

ERSATZTEILBESTELLUNG	12
SEHR GEEHRTER KUNDE	14
TECHNISCHE DATEN	14
BESCHREIBUNG	15
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	17
PERIODISCHE KONTROLLPRÜFUNGEN	17
BEDIENUNGSHINWEISE	18
Anhängen des Bandrechens an Schlepper	18
Verstellung der Stützräder	18
Hochverstellung und Bedienung des Bandrechens	19
Streuen und Wenden	19
Rechen	19
Transport	19
WARTUNG UND ÖLUNG	21
ANKLEBER MIT WARNUNGEN (BILDER)	22

INDEX

ORDERING OF SPARE PARTS	12
DEAR BUYER	14
TEHNICAL DATA	14
DESCRIPTION	15
INSTRUCTIONS FOR SAFE WORK	17
PERIODICAL OVERHAULS	17
INSTRUCTIONS FOR WORK	18
Connecting to the tractor	18
Setting of support wheels	18
Adjustment of the working height and work with the rake	19
Scattering, tedding	19
Raking	19
Transport	19
MAINTENANCE AND LUBRICATION	21
SAFETY DECALS (DRAWING)	22

SEHR GEEHRTER KUNDE

Bei Arbeit brauchen Sie eine Maschine, die Sie aus unseren umfangreichen Herstellungsprogramm ausgewählt haben. Gratulieren!

Wir sind überzeugt, dass Sie mit ihr zufrieden werden.

Wir bedanken Ihnen für das Vertrauen!

DEAR BUYER

You need a machine for your work and you have chosen it from our wide production program. Congratulations! We are sure that you will be satisfied with it. We sincerely thank you for your confidence.

TECHNISCHE DATEN

TEHNICAL DATA

Typ	FAVORIT 270	Type
Länge (m)	1180 / 1470	Length (m)
Breite (m)	3030 / 3200	Width (m)
Höhe	1200	Height
Arbeitsbreite	2700	Working width
Bandrechensgabelanzahl	15	No of forks
Federzinkenanzahl	4	No of spring tines/ fork
Bereifung	15x6.00-6	Tyres
Arbeitsgeschwindigkeit	up 12 km/h	Working speed
Leistungsbedarf	15 kW	Power required
Gewicht	290 kg	Weight

BESCHREIBUNG

FAVORIT ist ein universaler Bandrechen, der für streuen, wenden und rechen des Futters geeignet wird egal ob das Futter frisch oder trocken ist. Das Gerät ist im Fortfahrt oder Rückfahrt leistungsfähig.

Wendesystem ist mit zwei Keilriemen ausgestattet die beweglichweise steuerbar sind.

Wendesystem ist mit zwei Keilriemen ausgerüstet mit den Zinkenträgern die beweglichweise steuerbar sind. Vier Doppelfederzinken pro Träger versichern eine qualitative Arbeit in allen Arbeitsbedingungen.

Spannung des Wendesystems ist beiderseitig ausgestattet im Rücksicht auf dem Antriebsriemenspannung. Antrieb des Bandrechens ist vom Traktor zum Bandrechen über Gelenkwelle und weiter zum Wendesystems, mit Antriebsriemen ausgestattet.

Kugellager des Antrieb- und Wendesystems sind geschlossenen und vom Hersteller geölt so brauchen sie keine extra Ölung. Der Rahmen ist so ausgestattet, dass Sie beide Stützräder nähern oder entfernen von Wendesystems können. Hebensystem den Stützrädern ermöglicht leichte und genaue Hochstellung der Maschine in verschiedene Arbeitspositionen.

Der Fangschild erleichtert die Formung den gleichmassigen und luftigen Schwaden.

DESCRIPTION

FAVORIT is a universal belt rake for scattering, tedding and raking of fresh or dry forage. It performs all the above mentioned operations while driving forwards and backwards.

The raking system works on 2 vee-belts which are equipped with flexible spring tine holders. Each Holder has 4 spring tines, which provide quality work in all working procedures.

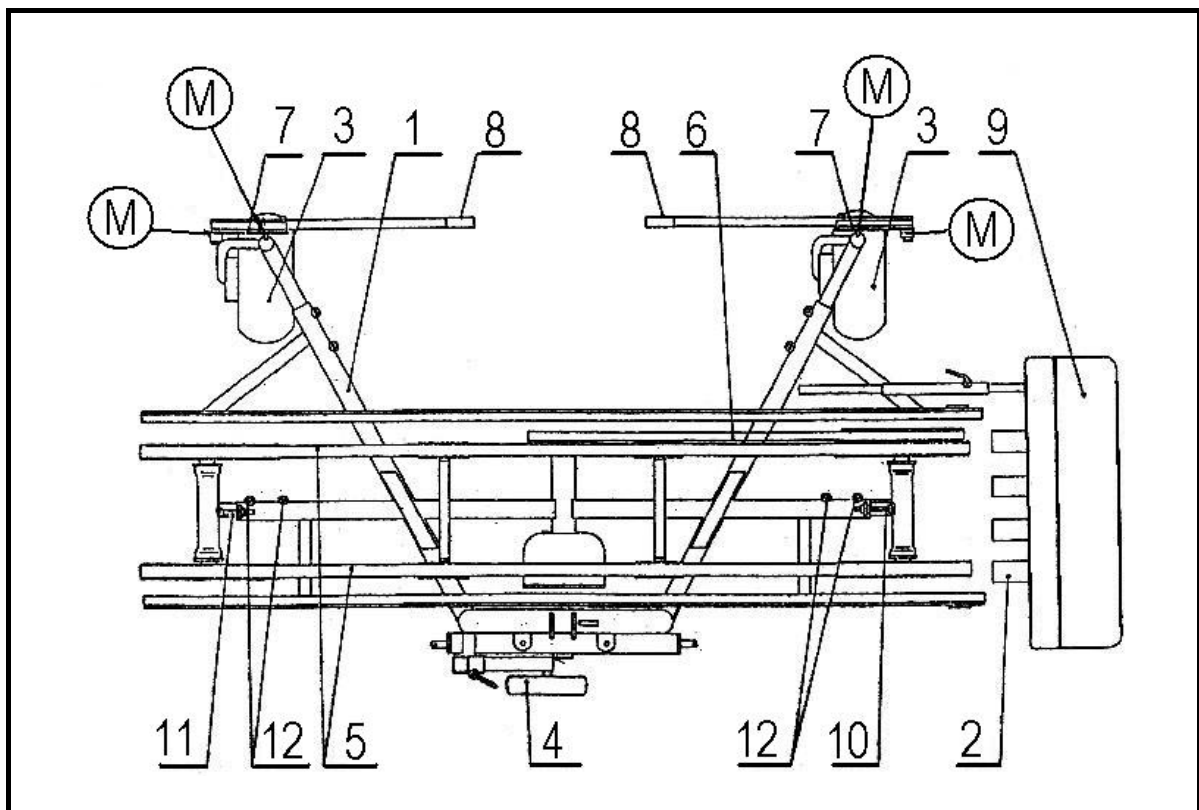
Stretching of the raking system works both ways according to the tension of the drive belt. The drive is led from the tractor to rake over the P.T.O. Shaft and from there to the raking system by a drive belt.

All bearings of the drive shaft and raking system are closed and permanently lubricated. Therefore lubrication is not needed.

The frame is adjustable so that the support wheels can be set closer or more away from the raking system. The height adjustment system of the support wheels enables easy and precise adjustment of the machine height for different working positions. The curtain enables a formation of even and airy swaths.

Bild 1

Fig. 1



(M) *Schmieren mit Fett nach 10-15 arbeitsstunden Lubricate with grease every 10-15 working hours*

1. Rahmen
2. Bandrechensystem
3. Stützrad
4. Stützrad
5. Wendensystemsriemen
6. Antriebsriemen
7. Hochstellungmechanismus
8. Höeeinstellungshebel
9. Fangschild
10. Spannschraube des Keilriemens und Wendensystems
11. Spannschraube des Wendesystems
12. Befestigungsschrauben

1. Frame
2. Raking system
3. Support whell
4. Support whell
5. Belt of the raking system
6. Drive belt
7. Height adjusting device
8. Height adjusting handle
9. Curtain
10. Stretching screw of the driving belt and of the raking system
11. Stretching screw of the raking system
12. Fastening screws

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Obwohl die Arbeit mit dem Bandrecher einfach ist muß man vor dem Gebrauch die beilegte Hinweise sorgfältig lesen und sie auch genau befolgen. Unter Beachtung der Hinweise wird Ihre Aufgabe auf sichere Weise und qualitativ voll geleistet.

Zur Beachtung:

1. Arbeitsschutzgesetz und Landwirtschaftliche Arbeitsschutzregeln
 2. Gebrauchsanweisung des Herstellers:
- Vor jeder Inbetriebnahme Personen in genügend weitem Abstand vom Gerät fernhalten.
 - Vor arbeiten in Höheverstellung am Bandrechen stets den Motor abstellen und gelenkwelleantrieb ausschalten.
 - Darauf achten dass sich keine Person während des Betriebs im Arbeitsbereich befindet.
 - Den Gelenkwellenschutz stets mit Kette befestigen. Ausschliesslich Gelenkwelle mit entsprechendem Schutz verwenden.
 - Vor jedem Abkuppeln vom Traktor den Bandrechen mit Stützrad versehen. Wird der Bandrechen am Hang abgekuppelt, vorsichtshalber Stein oder Keil unterlegen, um das Rutschengefahr vorzubeugen.

PERIODISCHE KONTROLLPRÜFUNGEN

Gründliche Kontrolle einmal jährlich vornehmen.

Während des Jahres muß man den Bandrecher gründlich ausprüfen.

Das Gerät soll auf folgendes geprüft werden:

- Spannung des Bandrechensystems.
- Federzinkenbefestigung.
- Reifendruck.
- Vorschriftmässige Ölung und Wartung.

INSTRUCTIONS FOR SAFE WORK

Work with the rake is simple. Nevertheless we suggest you to read the instructions before use and to consider them at work. This way the work will be done in a safe and qualitative way.

Take into consideration the following:

- Make sure that noone is near the machine before starting it.
- During any kind of work and adjusting on the machine the tractor has to be stopped and the P.T.O. Shaft has to be switched off.
- Noone should keep in the working area of the rake while it is operating.
- Always secure the P.T.O. Shaft protection by chain. Use only P.T.O. Shaft with adequate protection.
- Before disconnecting the rake from the tractor, lower the support leg.
- If you disconnect it on uneven ground or on the inclined ground make sure to prevent the rake from rolling off.

PERIODICAL OVERHAULS

The rake should thoroughly be overhauled every year. Occasional overhauls are recommended before use.

The overhaul consists of:

- The examination of the tension of the raking system.
- The examination of the spring tines fastening.
- Pressure examination.
- Lubrication according to the instructions for lubricating and maintenance.

BEDIENUNGSHINWEISE

Anhängen des Bandrechens an Schlepper

- Bandrechen an Dreipunktvorrichtung anhängen.
- Gelenkwelle ankuppeln und Schutzvorrichtung befestigen.
- Nach erste Anhängung des Bandrechens am Traktor, kontrollieren Sie, ob die Gelenkwelle richtige Länge ist.
- Mit Höhenverstellungsvorrichtung die Höhe einstellen.
- Nachdem Sie den Bandrechen zum erstenmal am Traktor angehängt, das Gerät in Probetrieb setzen.
- Vor jedem Anfahren des Traktors mit anhängtem Bandrechen das Stützrad in Transportposition bringen.

Verstellung den stützrädern

Die Stützräder vor jeden Verwendung an die richtige Entfernung vom Wendesystems verstellen.

Das machen Sie so: Schrauben, die den Rad und den Höhenverstellungssystem befestigen, müssen Sie losschrauben, dann entfernen oder nähern Sie den Rad in die gewünschte Position. Beim langen Grass, empfehlen wir Ihnen mehrere Entfernung den Stützrädern als im kurzere Grass empfohlen. Auf Arbeit an unebene und wellenförmige Flächen, sollen sich die Räder so nah wie möglich vom Bandrechen entfernen, aber optimal auf die Grassmasse.

Sie müssen beachten, dass die Stützräder, den Wendesystem, beim Arbeit, nicht hindern.

INSTRUCTIONS FOR WORK

Connecting to the tractor

- Connect the rake to the 3 point bars of the tractor.
- Connect the P.T.O. Shaft and fix the 2 protections.
- When connecting the rake to the tractor for the first time check the adequacy of the P.T.O. Shaft lenght.
- Adjust the height by height adjusting device.
- Once you have connected the rake to the tractor for the first time, switch it on and make sure it works properly.
- Every time you take off with the rake attached to the tractor, put the support leg of the rake to the transport position.

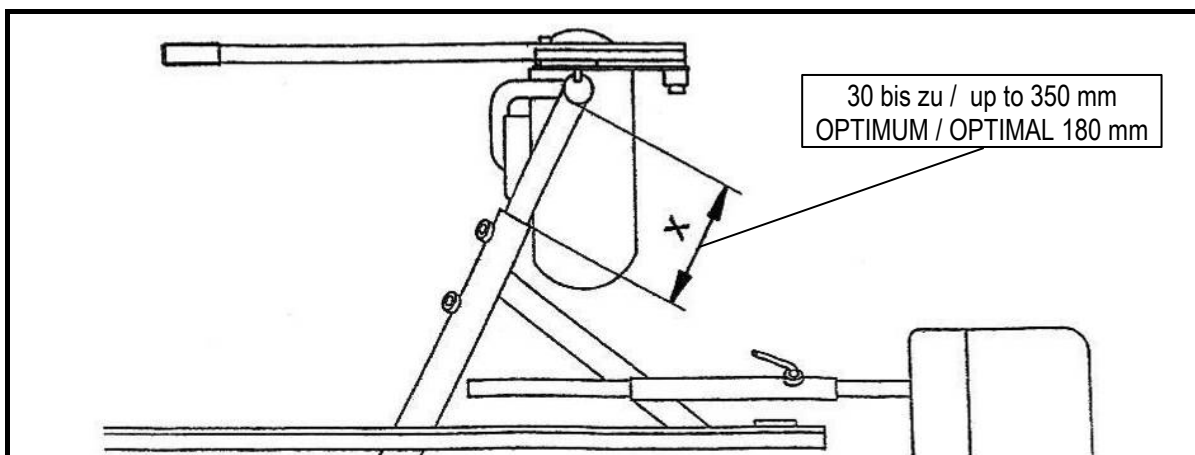
Setting og support wheels

Set the support wheels at the connect distance from the raking system before you start with work.

To ab that you should slightly unwind the screws that hold the wheel and the height adjusting system. Then put the wheel into desired position. In short grass the the wheels showed be closer while in long grass the wheels should be more away. The wheels should also be closen when working on ueven ground. Make sure that the wheels do not abstruct the performance of the raking system.

Bild 2

Fig. 2



Hochverstellung und Bedienung des Bandrechens

Je nach Art der zu schafenden Arbeit, den Bandrechen vor jedem Einsatz auf erforderliche Höhe einstellen (Bild 3)

Am leichtesten wird das so gemacht:

Streuen und Wenden

Bandrechen an die Dreipunktvorrichtung des Traktors anhängen und herablassen, bis die Federzinken auf der rechten Seite den Rasen berühren, Auf der linken Seite hingegen etwa 8cm vom Boden gehoben sind. Somit wird das Gerät von Transport in Betriebsposition gebracht.

Bei diesen zwei Aufgaben müssen Sie den Anhaltetuch wegschaffen.

Rechen

Den an Dreipunktvorrichtung angehängten Bandrechen herablassen, bis alle Federzinken den Rasen berühren und diesen gründlich rechen.

Die Schwaden lassen sich mit verstellbarem Anhaltetuch wuchgemäß Formen.

Anhaltetuch ist mit Schraube hochverstellbar. Das Tuch muss immer etwas hoch gehoben sein, auch an unebene Fläche.

Transport

Vor Transport den Bandrechen mittels der Hubhydraulik des Traktors aufheben. In dieser Position die Räder des Bandrechens in Transportposition senken.



ACHTUNG!

Falls Sie den Bandrechen FAVORIT 270 auf die öffentliche Strasse befördern, müssen Sie den Bandrechen wegen grosse Breite zwang, Längsrichtung an den Traktor, mit Hilfe Gezogenestange - Katalog Nr. 151084702, die ist zu FAVORIT 270 beigelegt, anhängen. Auf die Rückseite, die Tafel für den Anschluss Kennzeichnung, aufstellen. Bei solche Aufstellung müssen Sie den Fangschild Kpl. um 90° umdrehen, so dass es das Gezogenestange nicht behindert.

Adjustment of the working height and work with the rake

Before starting to work, set the rake to the height prescribed for specific kind of work (fig. 3).

The easiest way to do that is following:

Scattering, tedding

Put the rake from the transport position to the working position so that you lower it to the ground when it is connected to the 3 point bars. Lower the rake to the height where the spring fingers on the side where the grass isn't thrown away, touch the ground, while the spring fingers on the side, where the grass is thrown away, are lifted from the ground for approx. 8 cm.

Remove the curtain when scattering or tedding.

Raking

Lower the rake, which is attached to the 3 point bars, to the ground. It should get lowered to the position where all the spring tines touch the ground and make clean raking.

Swaths are made by the curtain, which is horizontally adjustable according to the desired size of the swath.

You can also adjust the curtain vertically by a bolt. Always set the curtain a little bit off the ground, also on uneven ground.

Transport

Lift the rake by tractor hydraulics to the transport position.

Then lower the wheels of the rake to the transport position.



WARNING!

When you are driving with FAVORIT 270 on public roads it is necessary to connect the rake longitudinally behind the tractor by drawbar no: 151084702. This drawbar is enclosed to the rake. Put the warning plate to the rear side of the rake. Make sure that you turn ground the curtain for 90° so that it does not obstruct the drawbar.

Bild 3 Fig. 3




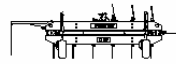
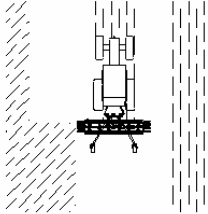
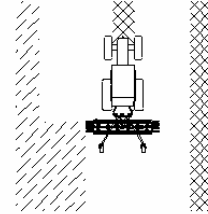
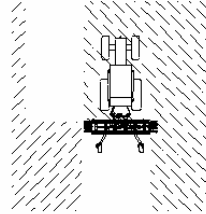
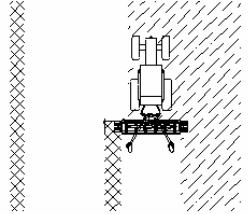
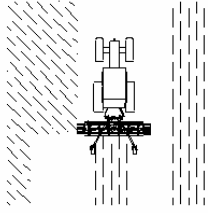
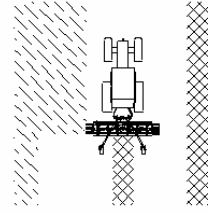
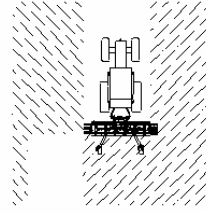
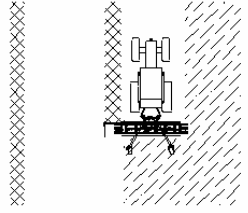
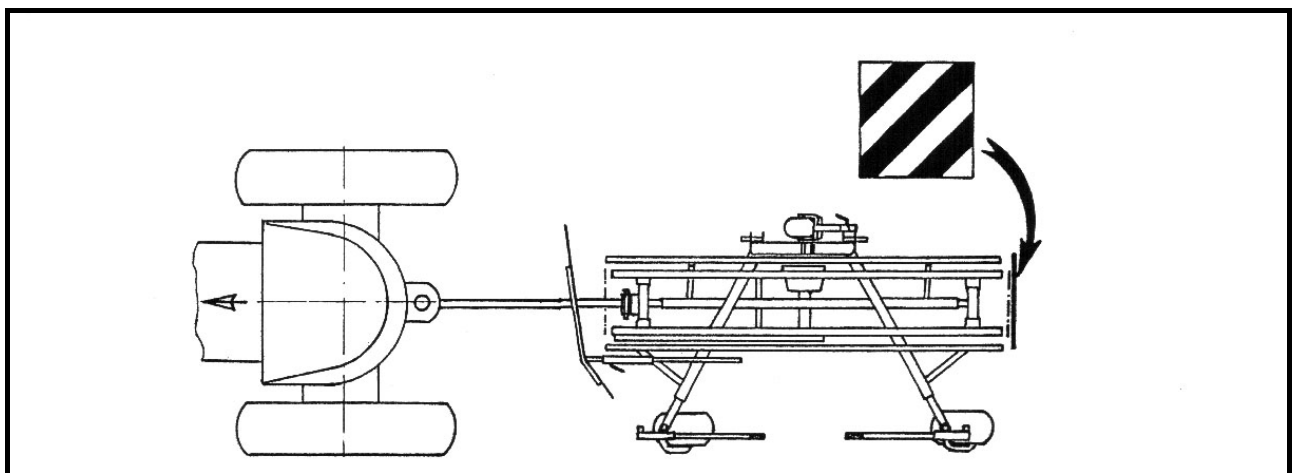
	Trošenje Rastresanje Verstreuen Scattering	Trošenje zgrabkov Rastresanje pokošene trave Verstreuen des schwades Scattering of swaths	Obračanje Prevrtanje Rechen Tedding	Zgrabljanje Sakupljanje Schwaden Raking
				
Vožnja naprej Vožnja unapred Fahr in vorne Forward driving				
Vzratna vožnja Vožnja unazad Rück fahr Backward driving				

Bild 4 Fig. 4



WARTUNG UND ÖLUNG

Der Bandrecher lässt sich anspruchslos warten. Zwecks längerer Lebensdauer, empfehlen wir Ihnen folgende Hinweise zu berücksichtigen:

Spannen und Wartung der Riemen

Keilriemen müssen entsprechend gespannt werden.

Nach einigen Betriebsstunden die Spannung kontrollieren und nötigenfalls diese richtig einstellen, so dass sich der Riemen unter Handdruck um 2 bis 2,5 cm einbiegen lässt.

Spannvorgang

1. Befestigungsschraube lockern (Bild 1, Pos. 12).
2. Antriebsriemen (Bild 1, Pos. 6) mit Spannschrauben des Antriebsriemens spannen (Bild 1, Pos. 10) Werden die Riemen des Bandrechens (Bild 1, Pos. 5) übergespannt, die Schraube lockern (Bild 1, Pos. 11).
3. Wendesystems-Riemen (Bild 1, Pos. 5) mit Spannschraube des Bandrechens spannen (Bild 1, Pos. 11) Dabei darauf achten, dass der Antriebsriemen (Bild 1, Pos. 6) richtig gespannt bleibt.
4. Werden die Riemen richtig eingestellt, die Befestigungsschrauben wieder festziehen (Bild 1, Pos. 12). Keilriemen regelmässig gründlich reinigen und mit Glyzerin einölen, um die Spannkraft zu verlängern.

Ölen

Plastische Lager an Federzinken-Riemen regelmässig oder mindestens einmal jährlich ölen (in besondere bei Saisonede !) und dabei darauf achten, dass Öl nicht in berührung mit Riemen kommt.

die Öler an Stützradachsen ,jeweils nach 10 Betriebsstunden mit Lager-Schmierfett schmieren.

Wartung der Pneumatik

Reifenluftdruck muss ständig 2,5 bar betragen.

Wartung der Gelenkwelle

Gemäss Gebrauchsanweisung des Herstellers.

MAINTENANCE AND LUBRICATION

The belt rake is easy to maintain. In order to prolong its life periode we recommed that you take into consideration the following:

Stretching and maintenance of the belts

Vee-belts should be properly stretched. Check the tension of the belts after first few hours of operating. Stretch them if needed. The belt is properly stretched when it does not yield more than 2-2,5 cm if pressed by hand.

The belt is to be stretched as follows

1. Loosen the fastening screws (fig. 1, pos. 12).
2. The driving belt (fig. 1, pos. 6) is to be stretched with the help of stretching screw of the drive belt (fig. 1, pos. 10). If the belts of the raking system (fig. 1, pos. 5) get too stretched, you have to loosen the stretching screw of the belts of the belts raking system (fig.1, pos. 11).
3. The belts of the raking system (fig. 1, pos. 5) are to be stretched with the help of stretching screw of the raking system (fig. 1, pos. 11). Make sure that the drive belt (fig. 1, pos. 6) stays properly stretched.
4. When the belts are properly stretched, tighten the fastening screws (fig. 1, pos. 12) again. Vee-belts are to be cleaned from time to time and lubriacted with glycerine to keep them flexible.

Lubricating

You have to oil the tines plastic bearings from time to time or at least once a year (necessary after the season is finished).

The oil must not get in contact with the belts, because it can cause them damage.

The lubricators on the support wheel axels must be lubricated every 10 working hours with bearings grase.

Tyre maintenance

You should regulary control the tyre pressure and keep it at 2,5 bar bars.

P.T.O. Shaft maintenance

Maintain the P.T.O. Shaft according to the producers instructions.

**ANKLEBER MIT WARNUNGEN (BILDER)
SAFETY DECALS (DRAWING)**



153927200

1

- Betriebsanleitung lesen und beachten.
- Read carefully operating manual and take it into consideration.



153931703

2

- Bei laufendem Motor nicht im Knickbereich aufhalten.
- Stay clear of articulation area while engine is running.



153927709

3

- Bei laufendem Motor Abstand halten.
- Stay clear while engine is running.



153930205

4

- Vor Wartungs und Reparaturarbeiten Motor abstellen und Schlüssel abziehen.
- Shut off engine and remove key before performing maintenance or repair work.



153927503

5

- Niemals in den Gefahrenbereich zwischen Vorsatzgerät und Maschine treten.
- Stay clear of danger area between front attachment and machine.